Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 57 (1939)

Heft: 169

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern Samstag, 22. Juli 1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 22 juillet 1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57me année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft — Supplément mensuel: La Vie économique — Supplemento mensile: La Vita economica

N° 169

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie:** Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration: Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone nº 21660

Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces:** Publicitas S.A. — **Prix d'insertion:** 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 169

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
National Registrierkassen A.-G., Zürich.
Studio 31 S. A., Société anonyme à Neuchâtel.
Moulins de Versoix S. A., Versoix.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le mouvement du commerce extérieur suisse pendant le premier semestre 1939.
Indochine française: Majoration de diverses taxes.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — *Konkursamt Zürich (Altstadt)* — (5073²)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Hotz & Co., Handel in Radioapparaten und elektrischen Artikeln; Reparaturen, mit Sitz in Zürich 1, Rennweg 15.
Datum der Konkurseröffnung: 13. Juni 1939.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 11. August 1939.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (1683)

Gemeinschuldner: Bolliger-Zigerli Erwin, Schuhhandlung, Bahnhofstrasse 9, in Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 3. Juli 1939.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 11. August 1939.

Kt. Luzern — *Konkursamt Entlebuch* — (1684)

Erste Publikation.

Gemeinschuldnerin:
Zementwarenfabrik A.G. Entlebuch in Liquidation, Entlebuch, Eigentümerin der Liegenschaft «Känzeli» und dem dazugehörenden Schachenland mit Kiesbrechgebäude, Entlebuch.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Juni 1939.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 29. Juli 1939, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaal in Entlebuch.
Eingabefrist: Bis und mit 22. August 1939.

Kt. Solothurn — *Konkursamt Kriegstetten in Solothurn* — (1685/6)

Gemeinschuldner:
1. Brenckle & Cie., Kommanditgesellschaft, Musiknoten-Offset- und Buchdruckerei mit Verlagsabteilung, Unterführungsstrasse 259, Derendingen;
2. Brenckle Franz, jun., Einzelfirma, von Rougemont (Frankreich), Herstellung von Druckerzeugnissen und Verlagsabteilung, Unterführungsstrasse 259, in Derendingen.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Juli 1939.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis und mit 1. August 1939.
Die Eingaben sind Wert: 11. Juli 1939 zu berechnen.

Kt. Basel-Stadt — *Konkursamt Basel-Stadt* — (1709)

Gemeinschuldnerin: Levaillant, Bloch & Cie., Kollektivgesellschaft, Weine und Spirituosen, Schützenmattstrasse 35, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Juli 1939, infolge Insolvenzerklärung.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Juli 1939, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: Bis und mit 22. August 1939.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 28. Juli 1939, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Neuchâtel — *Office des faillites de Neuchâtel* — (1687)

Failli: Kormann Adolphe, de Neuchâtel, épicier, Monruz 5a, Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 13 juillet 1939.
Première assemblée des créanciers: Lundi 31 juillet 1939, à 14½ heures, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, Salle du Tribunal II, 2me étage.
Délai pour les productions: 22 août 1939, inclusivement.

Ct. de Genève — *Office des faillites de Genève* — (1710)

Sommation aux créanciers gagistes et aux revendiquants.

Faillie: Charcuterie Chevillarde S.A., ayant son siège à Genève, Rue des Allobroges 5.

Tous ceux qui ont des revendications de propriété à exercer sont invités à produire dans les 20 jours, leurs revendications à l'Office et à lui remettre leurs moyens de preuve en original ou en copie authentique.

Les créanciers gagistes sont également sommés de produire dans le même délai leurs créances, intérêts et frais.

Ct. de Genève — *Office des faillites de Genève* — (1711)

Faillie: Elva S.A., régie d'immeubles, Rue Petitot 8, à Genève.
1. Propriétaire des immeubles suivants situés sur la commune de Genève (Section Plainpalais), parcelle nº 989, feuille 49, avec le bâtiment nº E 690; nº 992, feuille 49, avec le bâtiment nº E 696.
2. Copropriétaire de l'immeuble suivant situé sur la commune de Genève (Section Plainpalais), parcelle nº 995, feuille 49, avec le bâtiment nº E 702.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1939.
Première assemblée des créanciers: 29 juillet 1939, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.
Délai pour les productions: 22 août 1939; pour l'indication des servitudes: 11 août 1939.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1712)

Faillie: «Gerexa», Société coopérative, Rue de la Rôtisserie 1, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 31 mars 1939.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 20 juillet 1939.
Délai pour les productions: 11 août 1939.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1713)

Failli: Hennet Fernand-Louis, précédemment tenancier de la Brasserie au XXe Siècle, 23, Boulevard Georges Favon, actuellement sans domicile ni résidence connus.
Date de l'ouverture de la faillite: 6 juillet 1939.
Première assemblée des créanciers: Lundi 31 juillet 1939, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.
Délai pour les productions: 22 août 1939.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1688)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.

Gemeinschuldnerin: Volkskrankenkasse «Ideal» in Liq., mit Sitz in Bern.
Datum der Eröffnung: 11. Juli 1939.
Depositionsfrist: 1. August 1939.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400.— leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kt. Luzern *Konkursamt Ruswil* (1689)

Der über die Firma Zemp & Dahinden, Kollektivgesellschaft, elektrische Neuheiten (Zeda-Apparate), Wolhusen, mit Verfügung des Konkursrichters vom 2./27. März 1939 im summarischen Verfahren eröffnete Konkurs ist mit Verfügung vom 18. Juli 1939 mangels genügender Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die weitere Durchführung des eingeleiteten Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (5072[1])

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse über König Paul, geb. 1901, Zimmermeister, von und in Bonstetten, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind bis zum 25. Juli 1939 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern a. A. anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse als anerkannt betrachtet würden.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich und allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. dem Konkursamt Schlieren einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Aarberg* (1690)

Auflage des Kollokationsplanes, des Lastenverzeichnisses und des Inventars.

Gemeinschuldner: Schori Hans, früher Weinhändler, nun Weinreisender, Lyss.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 1. August 1939.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1691)

Gemeinschuldner: Bermann Salomon, Kaufmann, Neuengasse 8, Bern.
Anfechtungsfrist: 1. August 1939.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (1692)

Im Konkurse über Baumann Oscar, Metzgermeister, Schaffhausen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (1693-95)

Neuauflage.

Gemeinschuldner:

1. Hug Alfred, Holz- und Kohlenhandlung, Wil.
2. Berchtold & Berner, Möbelhaus Wil, Wil.
3. Piana Karl, Toggenburgerstrasse, Wil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 25. Juli bis und mit 1. August 1939.

Kt. Graubünden *Vize-Konkursamt Oberengadin in St. Moritz* (1714)

Kollokationsplan und Inventar.

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation Mark Ph., sel., St. Moritz, liegen Kollokationsplan und Inventar beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und des Inventars sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie in Rechtskraft erwachsen.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sierre* (1696)

Liquidation sommaire.

Faillie: Hôtel Bellevue S.A., Montana.
Dépôt du tableau: 28 juillet 1939.
Délai pour intenter action: 7 août 1939.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig* (1697)

Das Konkursverfahren über Geiger Werner, Metzgermeister, Lichtensteig, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. Juli 1939 geschlossen worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen* (1698)

Das Konkursverfahren über Oberle Georg, Müllerei, Thal, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 12. Juli 1939 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1699)

Grundstückversteigerung. — Erste Gant.

Donnerstag, den 24. August 1939, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, das folgende zur Konkursmasse des Mayer-Rhein Lucian †, von Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion VII, Parzelle 1585, haltend 2 Aren 98,5 m², mit Wohnhaus Claragraben 78, Anbau.

Brandschatzung: Fr. 123,000.—.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 120,000.—.

Beim Zuschlag sind Fr. 1700.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftverwaltung) vom 31. Juli 1939 an zur Einsicht auf.

Basel, den 22. Juli 1939. Konkursamt Basel-Stadt.

Kt. Graubünden *Konkursamt Schanfigg in Arosa* (1708)

Einmalige konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses der Billwiller-Egli Luise, Frau, sel.,

Hotel Merkur, in Arosa, gelangt Dienstag, den 22. August 1939, nachmittags 2,30 Uhr, im Kursaal Arosa (Sitzungszimmer), auf einmalige konkursamtliche Steigerung:

Hotel Merkur, Arosa, an der Poststrasse, Assek.-Nr. 111, Grundstück Nr. 1098, 749 m² Boden inkl. überbaute Fläche. Amtlich geschätzt Fr. 603,903.—.

Zugehör: das gesamte Hotelmobiliar bzw. die Betriebseinrichtung.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 450,000.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen ab 11. August 1939 zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine Steigerung stattfindet und dass der Zuschlag ohne Rücksicht auf den Schätzungswert erfolgt.

Arosa, den 18. Juli 1939. Konkursamt Schanfigg:
C. A. Rosenmund.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1700)

Zweite Steigerung.

Schuldner: Spahni Balthasar, Hotelier, Furrengasse, Luzern.
Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 31. August 1939, nachmittags 2¼ Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Vom 18. August 1939 an.
Steigerungsobjekt: Haus Nr. 328, Hotel Eidgenössischer Hof und Hotel Fédéral, Furrengasse Nr. 5/Rathausquai Nr. 6, Plan 40, Grundstück Nr. 175, Fläche 236,6 m², Stadtgemeinde Luzern, linkes Ufer.

Katasterschatzung:	Fr. 320,000.—.
Brandversicherung:	» 345,000.—.
Grundpfandrechte inkl. Zinsen zirka	» 363,700.—.

Konkursamtliche Schatzungen:

a) des Grundstückes	Fr. 300,000.—.
b) der Zugehör	» 50,000.—.
Summa:	Fr. 350,000.—.

An der 1. Steigerung erfolgte kein Angebot.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barkaution von Fr. 10,000.— zu erlegen.

Luzern, den 18. Juli 1939. Konkursamt Luzern:
Al. Wolf.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1701)

Schuldner: Bill Karl, gewesener Wirt, wohnhaft Jägerweg 2, in Bern.
Datum der Bewilligung der Stundung: 4. Juli 1939.
Sachwalter: Emil Wälti, Notar, Zeughausgasse Nr. 27 in Bern, ab 1. August 1939: Bahnhofplatz Nr. 3.
Eingabefrist: Bis und mit 11. August 1939.
Gläubigerversammlung: Montag, den 28. August 1939, nachmittags 2 Uhr, im Café Schmiedstube, I. Stock, Zeughausgasse Nr. 7, in Bern.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Bahnhofplatz 3.

Kt. Bern *Konkurskreis Burgdorf* (1702)

Schuldner: Gerber Walter, Elektrische Installationen, in Burgdorf.
Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Burgdorf: 14. Juli 1939.
Sachwalter: Hs. Bürgi, Notar, Kirchberg (Bern).
Eingabefrist: Bis und mit dem 12. August 1939. Anmeldung der Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. August 1939, nachmitttags 2.15 Uhr, im Café Dällenbach, in Burgdorf.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern *Konkurskreis Neuenstadt* (1703)

Schuldner: Loeffel René, Bäckerei, in Neuenstadt.
Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Neuenstadt: 18. Juli 1939.
Sachwalter: F. Schenk, Fürsprecher, Bahnhofstrasse 43, Biel.
Eingabefrist: Bis und mit dem 14. August 1939. Anmeldung der Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. August 1939, nachmittags 15 Uhr, im Bureau des Sachwalters.
Aktenauflage: Ab 15. August 1939, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (1715)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.

Schuldner: Speck Karl und Aliee Geschwister, in Zug, Kollektivgesellschafter der konkursiten Firma J. Speck & Cie., Buchdruckerei, in Zug.
Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Kantonsgerichtes des Kantons Zug: 13. Juli 1939.
Sachwalter: O. Schärer-Centa, Bücherexperte V. S. B., Zug, Bahnhofstrasse Nr. 27.
Eingabefrist: Bis und mit 10. August 1939.

Die Gläubiger, auch diejenigen der im Konkurse befindlichen Firma J. Speck & Cie., Buchdruckerei, in Zug, welche an die Kollektivgesellschafter Ansprüche zu stellen gedenken, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter einzureichen unter Angabe allfälliger Pfandrechte und genauer Bezeichnung des Pfandes.

Gläubigerversammlung: Montag, den 4. September 1939, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus zur Post, Zeughausgasse, Zug.
Aktenauflage: Ab 24. August 1939 im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 27, Zug.

Kt. Wallis *Konkurskreis Goms* (1704)

Schuldner: Lagger Rafael, Strickwaren und Pension Alpenblick, Münster (Wallis).
Datum der Stundungsbewilligung: 11. Juli 1939.
Sachwalter: Dr. Oskar Schnyder, Advokat und Notar, Belalpstrasse, Brig (Wallis).
Termin für die Forderungseingaben: 12. August 1939.
Gläubigerversammlung: 9. September 1939, um 11 Uhr, im Zeugenzimmer des Burgerhauses, in Brig.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters in Brig.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1705)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Springer & Co., Kommanditgesellschaft, Basel, bewilligte Nachlasstundung durch Beschluss vom 18. Juli 1939, gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betreibungsgesetzes um 2 Monate, also bis 27. September 1939, verlängert.

Basel, den 18. Juli 1939. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Kt. Zug *Kantonsgericht Zug* (1716)

Das Kantonsgericht Zug hat die der Firma

Sommavilla & Breitenstein,

Kunststeinfabrik, Kollermühle, Zug, gewährte Nachlassstundung auf Antrag des Sachwalters und mit Zustimmung der Gesuchstellerin mit sofortiger Wirkung widerrufen.

Zug, den 19. Juli 1939. Die Gerichtskanzlei.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Lenzburg* (1706)

Schuldnerin: Siegrist & Cie. A. G., Strohwarenmanufakturen, in Seengen.
Verhandlungstermin: Donnerstag, den 17. August 1939, 12.15 Uhr, vor Bezirksgericht Lenzburg.

Lenzburg, den 18. Juli 1939. Das Gerichtspräsidium.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1717)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 1er août 1939, à 9½ heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre Moret Jean-Etienne, mécanicien, Rue des Pâquis 22, Genève, et ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience afin de faire valoir leurs moyens.

Le Tribunal de Première Instance:
J. Gavard, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt Thun* (1707)

Schuldner: Schneider Max, Baumeister, in Thierachern.
Datum der Bestätigung: 27. Juni 1939.
Dieses Urteil ist in Rechtskraft erwachsen.

Thun, den 19. Juli 1939. Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter:
H. Ziegler.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 12. Juli. Die Generalversammlung der Aktionäre vom 27. Juni 1939 der Aktiengesellschaft unter der Firma **Internationales Bau- und Handelssyndikat (Interbau)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 122 vom 27. Mai 1939, Seite 1096), in der sämtliche Vorzugsaktien vertreten waren, hat einstimmig folgende Aenderungen der bisher veröffentlichten Tatsachen beschlossen: 1. Zur teilweisen Deckung eines Verlustsaldos ist der Nennwert der 2490 Stammaktien von bisher Fr. 100 auf Fr. 20 und damit das Grundkapital von Fr. 500,000 auf Fr. 300,800 herabgesetzt worden. Durch Zusammenlegung von je 5 Stammaktien ist der Nominalwert der 498 neuen Stammaktien wieder auf je Fr. 100 erhöht worden. Das Grundkapital der Gesellschaft in der nunmehrigen Höhe von Fr. 300,800 ist demnach heute eingeteilt in 2510 auf den Namen lautende Vorzugsaktien zu Fr. 100 und 498 auf den Namen lautende Stammaktien zu Fr. 100. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Durch besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind; 2. Bezüglich der statutarischen Bestimmungen über das Verhältnis zwischen Stamm- und Vorzugsaktien ist die folgende Aenderung getroffen worden: Vom Reingewinn erhalten a) die Vorzugsaktien zunächst bis zu 3 % Dividende; b) die Stammaktien alsdann ihrerseits bis zu 3 % Dividende; c) für jede Superdividende an die Vorzugsaktien erhalten die Stammaktien eine Superdividende in doppelter Höhe des Prozentsatzes der Vorzugsaktien. Im Falle der Liquidation wird zunächst das Vorzugsaktienkapital befriedigt und hernach das Stammaktienkapital. Ein allfälliger Ueberschuss wird analog verteilt wie die Superdividende. Weiter noch beschlossene Aenderungen der Statuten berühren die bisher publizierten Tatsachen nicht.

Verwaltungen usw. — 18. Juli. Die seit 12. Mai 1937 im Handelsregister des Kantons Graubünden eingetragene Aktiengesellschaft **Finox S. A. (Finox A.-G.)** (S. H. A. B. Nr. 112 vom 18. Mai 1937, Seite 1140) hat in der Generalversammlung vom 30. Juni 1939 die Sitzverlegung von Chur nach Zürich beschlossen und die Statuten vom 8. Mai 1937 teilweise revidiert. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, die Verwaltung und Verwertung von in- und ausländischen Interessen in beliebiger Form, insbesondere in Westeuropa. Die Gesellschaft ist berechtigt, Liegenschaften im In- und Ausland zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 100 volleinbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an Paul Leodegar Sidler, von Luzern, in Zollikon, als Präsident und Dr. jur. Adolf Preisig, von Schwellbrunn, in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 17, Zürich 1.

18. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma **Verband trustfreier Benzinimporteure der Schweiz**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 45 vom 23. Februar 1938, Seite 417), Wahrung und Förderung der Interessen des freien Benzinimporthandels usw., hat in der Generalversammlung vom 28. Juni 1938 neue Statuten angenommen und dieselben den Vorschriften des neuen Rechtes angepasst. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschafter können auch durch eingeschriebenen Brief oder auf dem Zirkularwege erfolgen. Die weiteren Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

18. Juli. Die Genossenschaft **«Helvetia» Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 61 vom 14. März 1939, Seite 529), hat in der Generalversammlung vom 23. Juni 1939 eine teilweise Statutenrevision beschlossen. Der Nominalbetrag der Anteilscheine beträgt nun Fr. 1500. Die weiteren Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

Uhren, Bijouterie. — 18. Juli. Die Firma **Fischer, Uhren, Bijouterie & Optik,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 36 vom 13. Februar 1934, Seite 394), hat ihr Geschäftsdomizil an die Seefeldstrasse 47 verlegt und wird in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes abgeändert auf **Frau Fischer, Uhren & Bijouterie.** Die Inhaberin wohnt in Zürich 7.

Handel in Schuhen. — 18. Juli. Inhaber der Firma **Schuhversand Zwicky,** in Winterthur, ist Heinrich Zwicky, von Mollis (Glarus), in Winterthur 1. Die Firma erteilt Einzelprokura an Max Wirth, von und in Winterthur. Handel in Schuhen. Oberer Graben 20.

Restaurationsbetrieb. — 18. Juli. Inhaber der Firma **J. Odermatt-Grosch,** in Zürich, ist Josef Odermatt-Grosch, von Dallenwil (Nidwalden), in Zürich 5. Restaurationsbetrieb. Zollstrasse 12, z. Zollbrücke.

Kolonialwaren. — 18. Juli. Inhaber der Firma **Robert Baumgartner,** in Zürich, ist Robert Baumgartner-Zimmermann, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 10. Handel in Kolonialwaren. Aekersteinstrasse 143.

Vertretungen. — 18. Juli. Die Firma **M. Kappeler,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 127 vom 4. Juni 1926, Seite 1009), Vertretungen, ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

Immobilien. — 19. Juli. Unter der Firma **Hohenlinden A.-G.** hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 13. Juli 1939 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist Erwerbung und Ueberbauung der Liegenschaft Hohenlinden an der Clausiusstrasse in Zürich 6; Kauf und Verkauf, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften; Beteiligung an Bauunternehmen und an dritten Unternehmungen gleicher Natur; Durchführung aller mit den Gesellschaftszwecken direkt oder indirekt zusammenhängenden Finanzierungsgeschäfte. Die Gesellschaft erwirbt von der Eleca A.-G., in Glarus, die Liegenschaft Hohenlinden an der Clausiusstrasse 36, in Zürich 6, zum Preise von Fr. 230,000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 100. Hierauf sind Fr. 20,000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—7 Mitgliedern. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift sind Edoardo R. Sassella, von Lugano, in Zürich, Präsident, und Hans Michel, von Seewis (Graubünden), in Zürich, Sekretär. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 24, in Zürich 1.

Warenhandelsgeschäft usw. — 19. Juli. **« Mobiliare » Verkehrs A.-G.** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 52 vom 3. März 1938, Seite 485), Betrieb eines Warenhandelsgeschäftes usw. Izso Fried ist infolge Todes und Adolf Alois Henggeler infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt E. Hans Mahler, von Thalwil und Parpan, in Küsnacht (Zürich); er führt Einzelunterschrift. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura zu zweien erteilt an Ladislaus Krausz, Andreas Hajnal, beide ungarische Staatsangehörige, und Erich Felder, von Kappel (St. Gallen); alle in Zürich.

19. Juli. **Immobilien-Aktiengesellschaft Bleicherweg,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 137 vom 16. Juni 1937, Seite 1398). Dr. Alois Grendelmeier ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Verwaltungsratsmitglied und zugleich als Präsident mit Kollektivunterschrift gewählt Fritz Sandmeier, von Seengen (Aargau), in Basel. Das Geschäftsdomizil befindet sich Hegibachstrasse 47, in Zürich 7 (bei Ernst Göhner A. G.).

19. Juli. **Baugenossenschaft Quellenhof,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 247 vom 23. Oktober 1931, Seite 2266). Anton Flury ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als Protokollführer in den Vorstand gewählt Edwin Müller, von Unterkulm (Aargau), in Zürich. Derselbe zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv. Das bisherige Vorstandsmitglied Fritz Fischer ist nun Präsident. Das Geschäftsdomizil wurde verlegt nach Albisstrasse 8, in Zürich 2.

19. Juli. **Verband der Motorlastschiff-Besitzer am Zürichsee,** Genossenschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 300 vom 21. Dezember 1928, Seite 2410). Friedrich Zehnder ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Josef Kuster, von Eschenbach (St. Gallen), in Bäch (Schwyz), als Präsident, Jakob Guggenbühl, von und in Meilen, als Vizepräsident, und Meinrad Hauser, von Goldingen (St. Gallen), in Zürich, als Sekretär. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

19. Juli. **Schuh-Genossenschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 244 vom 18. Oktober 1935, Seite 2573). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 20. Juni 1938 wurden die §§ 19 und 20 der Statuten abgeändert. Die Aenderungen unterliegen jedoch der Publikationspflicht nicht.

Kohlen und Brennmaterialien aller Art usw. — 19. Juli. **Robert Böhringer Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 268 vom 15. November 1934, Seite 3145), Handel mit Kohlen und Brennmaterialien aller Art usw. Karl Fuhrer und Walter Coradi-Maag sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Maximilian Marcus, von Mosogno (Tessin), in Basel.

19. Juli. **Maschinenfabrik Schweiter A.-G.,** in Horgen (S. H. A. B. Nr. 101 vom 3. Mai 1937, Seite 1030). Der Verwaltungsrat hat eine weitere Kollektivprokura erteilt an Hans J. Theiler, von Wädenswil, in Horgen. Die Prokuristen zeichnen je mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten, jedoch nicht unter sich.

Zeitungs- und Zeitschriftenbetrieb usw. — 19. Juli. In der **Verlagsgesellschaft Praesens A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1939, Seite 278), Zeitungs- und Zeitschriftenbetrieb usw., ist die Unterschrift von Adolf Huber infolge Ausscheidens aus dem Verwaltungsrat erloschen. Dr. Eugen Rimli ist nun einziges Verwaltungsratsmitglied und führt wie bisher Einzelunterschrift.

Pharmazeutische Produkte usw. — 19. Juli. In der **Dispersa A.-G.,** in Bülach (S. H. A. B. Nr. 34 vom 10. Februar 1939, Seite 293), Fabrikation von und Handel in pharmazeutischen Produkten usw., ist die Unterschrift von Maurice Bättig erloschen. Peter Bruder führt nun Einzelunterschrift.

Autotransporte. — 19. Juli. Inhaber der Firma **P. Flachsmann,** in Oberrieden, ist Paul Flachsmann, von Fehraltorf und Oberrieden, in Oberrieden. Autotransporte. Tischenloo.

Stoffe und Teppiche. — 19. Juli. Inhaber der Firma **Eduard Schumacher,** in Zürich, ist Eduard Schumacher, von Romoos (Luzern), in Zürich 11. Handel in Stoffen und Teppichen. Edisonstrasse 14.

Radioanlagen usw. — 19. Juli. Die Firma **Bansi-Ammann,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 217 vom 17. September 1935, Seite 2309), Radio- und Kraftverstärker-Anlagen usw., ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Textilprodukte. — 19. Juli. **MANUFA, Manufakturen A. G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 161 vom 13. Juli 1939, Seite 1473), Textilprodukte aller Art. Der Verwaltungsrat ernannte zum Direktor mit Einzelunterschrift Hermann Makow, von Winterthur, in Zürich.

19. Juli. Die **« GETA » Genossenschaft für Tapezierer- und Decorationsarbeiten,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 44 vom 22. Februar 1938, Seite 405), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. Juni 1938 aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

19. Juli. Die Genossenschaft **Verband schweiz. Gemüseproduzenten,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1934, Seite 3527), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 24. Februar 1938 aufgelöst und die Umwandlung in einen Verein beschlossen. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Trikotagen usw. — 19. Juli. Die Firma **Georg Müller,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 121 vom 29. Mai 1931, Seite 1158), Handel in Trikotagen usw., hat den Sitz nach Wallisellen verlegt und verzeigt als Geschäftsdomizil Haldenstrasse 28. Der Inhaber wohnt in Wallisellen.

Möbelbeschläge. — 19. Juli. Die Kollektivgesellschaft **Baumann & Berli,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 114 vom 18. Mai 1934, Seite 1318), Möbelbeschläge, hat ihr Geschäftsdomizil verlegt nach Zentralstrasse 45.

Schreibmaschinen usw. — 19. Juli. Der Inhaber der Firma **August Baggenstos,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1934, Seite 23), Schreibmaschinen usw., wohnt in Erlenbach (Zürich).

Carbone-Papiere usw. — 19. Juli. Die Firma **Ferdinand Egger,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 193 vom 20. August 1935, Seite 2102), Handel in Carbone-Papieren usw., hat ihr Geschäftsdomizil verlegt nach Mythenstrasse 25. Der Inhaber wohnt in Zürich 2.

Fachgeschäft der graphischen Industrie. — 19. Juli. Durch Verfügung vom 13. Juni 1939 ist über die Kollektivgesellschaft **Joseph Magg & Co.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 37 vom 14. Februar 1938, Seite 345), Fachgeschäft für die gesamte graphische Industrie, der Konkurs erkannt worden.

Bern — Berne — Berna

Bureau Laupen

Hadernsortierwerk usw. — 1939. 17. Juli. **Karl Kaufmann, Aktiengesellschaft (Charles Kaufmann, Société Anonyme),** Hadernsortierwerk usw., mit Sitz in Thörishaus, Gemeinde Neuenegg (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1934, Seite 2470). Die Einzelunterschrift des Karl Kaufmann und die Kollektivunterschrift der Elise Kaufmann sind erloschen. Karl Kaufmann verbleibt weiter Präsident des Verwaltungsrates.

Bureau de Moutier

Quincaillerie, ferronnerie. — 19 juillet. La raison individuelle **Henri Gross,** quincaillerie et ferronnerie, à Moutier (F. o. s. du c. du 4 avril 1936, n° 80, page 839), change sa dénomination en **Henri Gross, Articles Higros.**

Bureau Trachselwald

Textilwaren. — 19. Juli. Inhaber der Einzelfirma **Werner Lüdi,** mit Sitz in Lützelflüh, ist Werner Lüdi, von Heimiswil, in Lützelflüh. Handel mit Textilwaren.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Commerce de bétail. — 1939. 18 juillet. La raison **Emile Gobet,** commerce de bétail, à Sâles (Gruyères) (F. o. s. du c. du 27 mai 1925, n° 120, page 925), est radiée, le commerce ayant cessé.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

Optische Artikel. — 1939. 19. Juli. Die Firma **Robert Brandt,** Handel mit optischen Artikeln, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 20 vom 25. Januar 1922, Seite 151), verzeichnet als Geschäftslokal nunmehr: Hauptgasse Nr. 14.

Schraubenfabrikation usw. — 19. Juli. Die bisher in Solothurn eingetragene Kollektivgesellschaft **Müller & Studer,** Schraubenfabrikation und Façondreherei, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 296 vom 18. Dezember 1917, Seite 1966), hat den Sitz nach Feldbrunnen-St. Niklaus verlegt (S. H. A. B. Nr. 162 vom 14. Juli 1939, Seite 1483). Die Firma wird im Handelsregister von Solothurn gestrichen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges

Mercerie etc. — 1939. 19 juillet. **Melles Savary et Brunner,** mercerie, lainerie, bonneterie, société en nom collectif, dont le siège est à Morges (F. o. s. du c. du 13 mai 1902, n° 186, page 442). Le magasin est transféré à la Grand'Rue, n° 34.

Bureau de Nyon

Beurre, fromage. — 19 juillet. Le chef de la maison **Albert Morel,** à Borex, est Albert-Robert Morel, de Chardonne, à Borex. Commerce de beurre et fromage.

Bureau de Vevey

Confiserie-pâtisserie. — 18 juillet. Le chef de la maison **H. Leimgruber,** à Montreux, les Planches, est Henri-Jean-Laurent, fils d'Oscar-Alphonse Leimgruber, de Fribourg et Herznach (Argovie), aux Planches-Montreux. Confiserie-pâtisserie. Avenue du Kursaal, 10.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

Opérations de banque. — 1939. 19 juillet. Société en commandite **C. Gross et Cie,** à St-Maurice (F. o. s. du c. du 13 mai 1922, n° 111, page 937). La commanditaire Veuve Pierre-Alexis Revaz est décédée. Sa commandite est éteinte.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

1939. 14 juillet. Selon acte authentique en date du 12 juillet 1939 et statuts de la même date, il est fondé à Boudry, une société anonyme, sous la raison sociale **Avions Légers S. A. A. L. E. S. A.**, au capital de fr. 50,000, divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées. La société a pour objet en tous pays, l'étude, la fabrication, la mise au point, la mise en valeur et la vente de tous procédés, brevets et marques de fabrique, ainsi que le commerce et l'exploitation sous toutes ses formes, de tous moteurs et avions légers destinés à l'aviation, et généralement toutes opérations mobilières et immobilières se rattachant directement ou indirectement à l'un des objets précités ou à tous objets similaires ou connexes ou susceptibles de faciliter l'application ou le développement. Les publications de la société et la convocation des actionnaires auront lieu par la voie de la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée d'un seul administrateur qui est: Jean-Victor Degoumois, fils de Henri-Victor, de La Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel. Il a la signature individuelle. Bureaux: Rue de la Plaine n° 19.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Boîtes de montres, etc. — 17 juillet. La raison **Marcel Girardin,** fabrication de boîtes de montres fantaisie et bijouterie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 28 février 1935, n° 49) fait inscrire que l'adresse actuelle est Rue du Collège 21.

Boucherie-charcuterie. — 17 juillet. La raison **André Pellaton,** boucherie-charcuterie du Grand Pont, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 17 juin 1935, n° 138), modifie son genre de commerce qui sera: boucherie-charcuterie. Les bureaux sont transférés Passage du Centre n° 3.

Bureau de Neuchâtel

Boulangerie-pâtisserie. — 18 juillet. Gottfried Fahrni, titulaire de la raison **Gottfried Fahrni-Scheidegger,** boulangerie-pâtisserie, à Saint-Blaise (F. o. s. du c. du 18 août 1938, n° 192, page 1827), et son épouse Denise-Simone Scheidegger née Coquerel, veuve en premières noces d'Alfred Scheidegger, ont, selon acte du 3 avril 1939, conclu entre eux un contrat de mariage stipulant le régime de la séparation de biens tel qu'il est défini aux articles 241 et suivants du Code civil suisse.

Genf — Genève — Ginevra

Fabrique d'encaustiques, graisses, crèmes à chaussures, etc. — 1939. 18 juillet. La raison **Débarbouillet,** fabrique d'encaustiques, graisses et crèmes à chaussures et commerce de produits d'entretien, inscrite au Petit-Lancy, commune de Lancy (F. o. s. du c. du 3 février 1933, page 271), et en dernier lieu à Genève, rue Prévost-Martin 2, est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Achat, vente, affaires mobilières et immobilières. — 18 juillet. **SOPARCOM S. A.,** à Genève, achat, vente, affaires mobilières et immobilières (F. o. s. du c. du 27 août 1936, page 2067). Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont Henri Vuataz (inscrit) nommé président; Alfred Roemer, secrétaire, de la Chaux-de-Fonds et Genève, à Genève, et Charles Perret, de Bâle, à Genève; lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Henri Vuataz sont modifiés en conséquence.

18 juillet. **Société Financière de Crédit Mobilier & Immobilier,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 21 février 1928, page 337). Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont Henri Vuataz (inscrit) nommé président, Charles Willemin, secrétaire, d'Epauvillers (Berne), à Genève, et Edmond Chapuis, de Genève, à Lancy; lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Henri Vuataz sont modifiés en conséquence. Adresse de la société: Rue du Marché 17, Banque Fédérale (société anonyme).

Participations financières, etc. — 18 juillet. **SARFICA S. A.,** participation financière, à Genève (F. o. s. du c. du 2 octobre 1936, page 2329). Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont Edouard Poncet, président, Pierre Lacour, secrétaire (tous deux inscrits), et Charles Willemin, d'Epauvillers (Berne), à Genève; lesquels signent collectivement à deux.

Participation financière, etc. — 18 juillet. **SASFIM S. A.,** à Genève, participation financière, etc. (F. o. s. du c. du 30 septembre 1936, page 2313). Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont Edouard Poncet (inscrit) nommé président, Charles Willemin, secrétaire, d'Epauvillers (Berne), à Genève, et Georges Binggeli, de Wahlern (Berne), à Genève; lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Edouard Poncet sont modifiés en conséquence.

Participation financière, etc. — 18 juillet. **CAMISA S. A.,** à Genève, participation financière, etc. (F. o. s. du c. du 30 septembre 1936, page 2313). Le conseil d'administration a été porté à 3 membres qui sont: Edouard Poncet (inscrit) nommé président, Charles Willemin, secrétaire, d'Epauvillers (Berne), à Genève, et Charles Perret, de Bâle, à Genève; lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Edouard Poncet sont modifiés en conséquence.

18 juillet. **Société des Eaux de l'Arve,** société anonyme à Vessy, commune de Veyrier (F. o. s. du c. du 6 juillet 1936, page 1648). Raoul Boissier, de Genève, à Miolan, commune de Vandœuvres, a été nommé administrateur avec signature collective à deux. Georges Lenoir (inscrit) a été nommé président du conseil d'administration. Maurice Brémond, ancien membre et président du conseil, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints.

Fabrication d'appareils automatiques, etc. — 18 juillet. **METROBAL S. A.,** société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 4 juillet 1939, page 1391). Adresse de la société: Rue de Hesse 8 (Bureaux de Rhonéa S. A.).

Commerce de chiffons, vieux métaux, etc. — 18 juillet. **Schwab frères,** commerce de chiffons et vieux métaux en gros, commission et représentation d'articles divers, société en nom collectif à Genève (F. o. s. du c. du 14 mai 1936, page 1180). La société est dissoute ensuite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de 1re Instance de Genève du 17 juin 1939.

18 juillet. Aux termes d'acte authentique du 14 juillet 1939, il a été constitué, sous la raison sociale **Nosofi Nouvelle Société Financière & Industrielle,** une société anonyme avec siège à Genève, qui a pour objet: toute participation et financement au commerce et à l'industrie. Le capital social est de 100,000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital est libéré à concurrence de 20,000 fr. Il est créé 200 parts de fondateurs assimilées à des bons de jouissance, au porteur, sans valeur nominale, donnant droit à une part des bénéfices nets et du solde du produit de la liquidation conformément aux articles 28 et 33 des statuts, lesquelles ont été remises aux fondateurs à raison de deux parts de fondateur pour une action de 1000 fr. souscrite. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé d'Edouard Ganzoni, de Celerina (Grisons), à Genève, président et administrateur-délégué; Frédéric Filliol, de Genève, à Collonge-Bellerive, secrétaire; qui tous deux engagent la société par leur signature individuelle; André Tardy, de nationalité française, à Genève, vice-président, et Edouard Roulet, d'Echichens (Vaud), à Genève; ces deux derniers engagent la société en signant collectivement entre eux. Locaux de la société: 5, rue du Mont-Blanc.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

National Registrierkassen A.-G., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 19. Juli 1939 hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 1,500,000.— durch Rückkauf von 500 Aktien zu je Fr. 1000 zum Pariwert auf Fr. 1,000,000 herabzusetzen.

Gemäss Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie bis zum 30. September 1939 ihre Rechte bei der unterzeichneten Gesellschaft geltend machen können. (A. A. 188[1])

Zürich, den 19. Juli 1939. Namens des Verwaltungsrates:
Bahnhofstrasse 3. **Allgemeine Treuhand A.-G.**

Studio 31 S. A., Société anonyme à Neuchâtel

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 C. O.

Troisième publication.

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 juillet 1939 a décidé de réduire le capital social de fr. 110,000 à fr. 100,000 par l'annulation de 20 actions de fr. 500 chacune.

Messieurs les créanciers pourront produire leurs créances au siège social, Rue du Pommier 1, à Neuchâtel, dans un délai de deux mois dès la troisième publication de cet avis et exiger d'être désintéressés ou garantis.

(A. A. 189[1]) **Le Conseil d'administration.**

Moulins de Versoix S. A., Versoix

2me assemblée des obligataires.

Première publication.

Les porteurs de l'emprunt obligataire 5 %, 1932, sont convoqués en assemblée générale à **Versoix, au bureau de la Minoterie, le jeudi 10 août 1939, à 15 heures.**

Ordre du jour:

1. Prorogation de l'échéance de l'emprunt.
2. Augmentation de cet emprunt.
3. Conversion du taux d'intérêt.
4. Nomination d'un représentant des obligataires. (A. A. 191[1])

Hypothekarbank in Winterthur

Bilanz per 30. Juni 1939

Aktiven

	Fr.	Ct.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1,029,579	71
Bankendebitoren auf Sicht	499,994	30
Wechsel	263,376	35
Konto-Korrent-Debitoren mit Deckung	3,358,856	41
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 2,972,341.55		
Hypothekar-Anlagen	137,573,350	—
Wertschriften	5,213,676	—
Bankgebäude	850,000	—
Sonstige Aktiven	3,854,885	88
(A. G. 88)		
	152,643,718	65

Passiven

	Fr.	Ct.
Check-Rechnungen und Kreditoren auf Sicht	1,403,125	81
Kreditoren auf Zeit	1,742,314	96
Spareinlagen	21,453,543	30
Einlagehefte	826,952	70
Kassen-Obligationen	87,404,000	—
Pfandbrief-Darlehen	16,000,000	—
Sonstige Passiven	4,214,959	89
Aktienkapital	15,000,000	—
Reserven	4,500,000	—
Gewinn-Saldo-Vortrag	98,821	99
	152,643,718	65

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le mouvement du commerce extérieur suisse pendant le premier semestre 1939

Passivité croissante de notre balance commerciale en présence d'une avance des importations et exportations — Progression marquée de notre commerce extérieur avec divers pays européens

Pour le premier semestre 1939, on enregistre, comparativement à la période correspondante de l'année précédente, un accroissement du mouvement général de notre commerce extérieur tant au point de vue de la valeur que de la quantité. Ainsi les importations ont augmenté en valeur de 10,4 % (+ 81,3 mill. de fr.) pour atteindre **862,6 mill. de fr.** Les exportations accusent une plus-value de 8,4 % (+ 52,2 mill. de fr.) et forment un total de **670,6 mill. de fr.** En ce qui concerne les importations, soulignons que l'accroissement de valeur concerne exclusivement le deuxième trimestre. Au point de vue quantitatif, les entrées ont progressé de 18,8 % et les sorties de 8,3 % par rapport à la période servant de comparaison.

Mouvement de notre balance commerciale

1er semestre	Importations	dont T. P. R.	Exportations	dont T. P. R.	Déficit	Exportations en % des importations
			(en millions de francs)			
1929.	1309,3	.	1002,6	.	306,7	76,6
1934.	712,6	41,6	395,0	54,6	317,6	55,4
1935.	622,2	35,3	385,2	44,5	237,0	61,9
1936.	541,9	31,5	396,2	41,5	145,7	73,1
1937.	929,7	40,8	578,9	53,3	350,8	62,3
1938.	781,3	40,4	618,4	49,9	162,9	79,1
1939.	862,6	42,3	670,6	58,7	192,0	77,7

(T. P. R. = trafic de perfectionnement et de réparation compris depuis 1933 dans les chiffres d'importation et d'exportation ci-dessus.)

Les importations ayant augmenté plus fortement que les exportations, le déficit de notre balance commerciale s'est accentué en conséquence. La proportion des importations non couvertes par des exportations est cette fois de 22,3 % contre 20,9 % pour la période correspondante de 1938. Le trafic de perfectionnement et de réparation compris dans le commerce spécial depuis 1933 a également influencé la balance commerciale, et cela dans le sens d'un accroissement du solde actif du trafic précité. La répartition de celui-ci d'après les divers mouvements qu'il comprend fait ressortir une forte prédominance du trafic de perfectionnement. Parmi nos principales industries, c'est surtout la branche des textiles qui, en valeur, participe à notre trafic de perfectionnement; elle est suivie de loin par l'industrie métallurgique. Pour les textiles, citons comme principaux genres de perfectionnement le blanchiment, la teinture, l'impression et la broderie.

Importations

L'avance des importations enregistrée par rapport au premier semestre 1938 résulte jusqu'à un certain point non seulement d'importations effectuées pour couvrir les besoins courants du pays, mais aussi d'achats en connexité peut-être avec la tension de la situation politique internationale. L'évolution inégale au point de vue de la quantité (+ 18,8 %) et de la valeur (+ 10,4 %) provient essentiellement d'une importation accrue de marchandises lourdes de grande consommation (charbon et fer), ainsi que d'une baisse du niveau moyen des prix.

Notre commerce d'importation se répartit comme il suit entre les trois grandes classes de marchandises:

Répartition des importations entre les trois grandes classes de marchandises

	Premier semestre					
	1937	1938	1939	1937	1938	1939
	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Denrées alimentaires et matières fourragères	90310	75854	82845	267,0	222,6	215,1
Matières premières . .	287405	252245	306588	337,1	277,4	327,3
Produits fabriqués . .	17551	14250	17337	325,6	281,4	320,2

Parmi ces trois classes de marchandises ont augmenté d'une manière absolue, par rapport au premier semestre 1938, notamment les importations de matières premières. Les denrées alimentaires et les fourrages marquent manifestement une évolution inverse aussi bien en quantité qu'en valeur, par suite d'une baisse de prix sensible des produits ruraux sur le marché international.

Importations des principales denrées alimentaires et matières fourragères

	Premier semestre					
	1937	1938	1939	1937	1938	1939
Denrées alimentaires:	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Froment	24314	19527	19989	55,3	40,2	27,6
Légumes frais . . .	3526	3322	3251	10,8	12,6	11,8
Café brut	767	842	1036	8,2	7,2	8,8
Sucre cristallisé . .	5307	6457	6697	8,6	10,8	12,7
Huiles comestibles .	428	491	860	3,9	3,6	5,4
Oeufs	759	678	705	8,4	8,4	8,2
Beurre	227	10	4	4,5	0,3	0,1
Vins en fûts . . hl.	492174	509239	520845	14,4	16,9	19,0
Bétail de boucherie p.	53819	11372	2486	11,4	2,2	0,5
Fourrages:						
Avoine	11957	12671	14440	17,7	18,8	16,5
Orge fourragère . .	7737	6216	7314	12,7	10,7	9,4
Maïs	5841	4657	4551	9,1	7,3	6,0
Tourteaux	1688	401	223	2,7	0,4	0,3
Farine fourragère dénaturée	1608	285	226	2,9	0,6	0,3

Dans l'ensemble, les quantités de denrées alimentaires et de matières fourragères importées dépassent celles tirées de l'étranger dans la période correspondante de l'année précédente. Il se peut que cet accroissement quantitatif soit en connexité avec la constitution de stocks. Si néanmoins la valeur totale des entrées a diminué, cela doit être attribué à la baisse des prix de la plupart des produits récapitulés ci-dessus. Cette évolution est très apparente pour les céréales. Le prix du froment importé a fléchi de 20 fr. 60 pour le premier semestre 1938 à 13 fr. 80 par quintal métrique. En revanche, pendant le même laps de temps, le prix du sucre cristallisé a passé de 16 fr. 70 à 19 fr. Il convient de relever à ce sujet qu'il s'est importé beaucoup moins de sucre de betterave tchèque, tandis que l'on enregistre une forte avance notamment pour le sucre de cannes des Indes néerlandaises. Toutefois, en opposition avec cette évolution, on peut dire que la part du sucre de betterave dans l'ensemble de la production mondiale de sucre a sensiblement augmenté ces dernières années.

Importations des principales matières premières industrielles

	Premier semestre					
	1937	1938	1939	1937	1938	1939
Matières textiles:	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Coton brut	1743	1609	1589	25,8	21,5	19,1
Déchets de soie et peignée .	135	84	101	5,6	3,2	3,5
Soie écrue	30	26	29	6,5	5,6	7,0
Laine brute	426	390	598	15,9	11,1	14,8
Trait	140	69	144	9,0	3,6	6,4
Matières premières métalliques:						
Fers et aciers bruts	8311	3731	8121	9,7	5,9	12,1
Fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines	8063	4380	7329	15,4	12,4	18,4
Cuivre brut	1253	991	1319	15,0	10,8	13,5
Alumine calcinée	2161	2651	2873	4,4	5,5	5,6

Importations des principales matières premières industrielles

	Premier semestre					
	1937	1938	1939	1937	1938	1939
Autres matières pour l'industrie:	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Bois de construction et bois d'œuvre	7926	8188	6602	11,1	8,8	8,2
Cuirs et peaux bruts . . .	446	250	297	7,4	3,8	4,1
Cuirs pour semelles et pour tiges de chaussures . . .	111	52	89	8,1	3,5	7,3
Dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs . . .	841	671	755	7,2	4,9	6,1
Chanvre noué et tresses de paille	4	6	7	0,2	0,2	0,3
Tabacs bruts	310	287	291	6,1	6,5	7,0
Matières premières pour la brasserie	2042	3422	3089	7,4	12,1	9,6
Fruits oléagineux	3295	3332	3924	11,3	9,5	9,4
Fèves de cacao	526	584	658	5,9	4,2	3,5

La majeure partie des matières premières industrielles récapitulées ci-dessus marquent une avance comparativement au premier semestre 1938. La baisse persistante enregistrée pour ces matières dans certains domaines se reflète dans nos chiffres d'importation, en ce sens que la plupart des prix des matières premières sont inférieurs à ceux du semestre précité.

En ce qui concerne les textiles bruts, il convient de relever que les arrivages de laine brute et de trait ont sensiblement augmenté par rapport au semestre correspondant de 1938. Quant au coton brut, il n'a pu se maintenir qu'approximativement au niveau de la dite période. Soulignons également que l'industrie lainière suisse travaille principalement pour le marché intérieur et n'exporte qu'environ 30 % de sa production.

Les matières premières métalliques sont en forte progression sur le semestre correspondant de l'année précédente. En revanche, nous avons acheté moins de bois de construction et de bois d'oeuvre que pendant la période précitée. Par suite de fortes baisses de prix, les matières premières pour l'industrie des denrées alimentaires et les boissons accusent, en ce qui concerne les fruits oléagineux et les fèves de cacao, un mouvement nettement divergent des quantités et des valeurs.

Quant aux carburants, les achats effectués en vue de la constitution de stocks se sont traduits par un regain d'activité sensible des importations de charbon par rapport au premier semestre 1938 (+ 41 052 wagons de 10 t, + 12,5 mill. de fr.).

Pour les produits fabriqués, le surplus des achats se répartit entre divers postes. Le plus fort accroissement de valeur concerne les aéronefs (25 pièces contre 4 dans le premier semestre 1938; + 5,1 mill. de fr.).

Exportations

Voici les modifications intervenues dans notre commerce d'exportation d'après les trois grandes classes de marchandises:

	1er semestre					
	1937	1938	1939	1937	1938	1939
	Quantités en 10 t			Valeurs en mill. de fr.		
Denrées alimentaires . .	1847	2764	2341	30,7	36,8	37,9
Matières premières . . .	16634	17195	19166	47,5	42,0	45,1
Produits fabriqués . . .	9840	10086	11031	500,7	539,6	587,6

Nos marchés extérieurs ont absorbé un peu plus de marchandises suisses que pendant le premier semestre 1938, mais cette amélioration ne porte quantitativement que sur les matières premières et les produits manufacturés. Parmi ces derniers articles, les biens de production ont progressé plus fortement que les marchandises consomptibles. Bien qu'il se soit exporté quantitativement moins de denrées alimentaires et de fourrages, le rendement de ces ventes a été supérieur à celui de la période précitée.

Exportations de nos principales industries

		1er semestre		
		1937	1938	1939
		(en millions de francs)		
Industrie textile		**103,1**	**92,3**	**102,0**
dont:				
Etoffes de soie		18,9	16,2	17,8
Broderies		13,5	12,1	14,5
Tissus de coton		39,6	32,2	36,2
Fils de coton		8,8	11,1	10,3
Schappe		2,8	1,9	2,6
Fils de soie artificielle		10,4	9,5	9,8
Bonneterie et articles en tricot		3,2	3,3	4,4
Fils de laine peignée, écrus		1,6	1,4	1,4
Rubans de soie		2,9	2,9	3,3
Tissus de laine		1,4	1,7	1,7
Industrie métallurgique		**200,3**	**243,0**	**240,5**
dont:				
Industrie horlogère.	en 1000 pièces	12688,0	12073,3	9830,1
	en mill. de fr.	95,7	109,7	89,9
dont:				
Montres de poche, montres-bracelets, montres spéciales, mouvements finis	en 1000 pièces	10193,6	9622,2	7958,1
	en mill. de fr.	80,4	92,0	75,1
Boîtes de montre	en 1000 pièces	895,5	622,1	529,2
	en mill. de fr.	1,0	0,8	0,8
Pièces détachées de montre .	en q	321	307	244
	en mill. de fr.	10,3	11,8	9,7
Machines		72,8	97,9	105,4
Instruments et appareils		20,5	27,2	32,1
Aluminium pur		11,3	13,2	13,1
Denrées alimentaires		**23,2**	**26,6**	**28,2**
dont:				
Fromage		20,1	22,6	24,3
Lait condensé		2,3	3,2	3,2
Chocolat		0,8	0,8	0,7
Industrie chimique et pharmaceutique		**91,4**	**87,6**	**116,2**
dont:				
Couleurs d'aniline et indigo		42,6	34,4	51,3
Médicaments et parfums		27,2	30,1	34,8
Produits chimiques pour usages industriels . . .		21,6	23,1	30,1
Industrie des tresses de paille pour chapeaux . . .		**12,8**	**9,3**	**9,4**
Industrie des chaussures	1000 paires . .	695,1	980,4	901,7
	en mill. de fr.	**9,6**	**11,2**	**11,0**

La plupart des branches de notre industrie textile ont pu développer quelque peu leurs affaires avec la clientèle étrangère, comparativement au semestre correspondant de l'année précédente. Toutefois, les prix de sortie sont en moyenne inférieurs à ceux notés pour la dite période. L'augmentation de valeur (+ 4 mill. de fr.) est particulièrement marquée pour les tissus de coton, tandis que les fils de coton ne se sont pas maintenus au niveau de la période précitée, malgré le mouvement inverse noté pour ces exportations en juin dernier. Mais la majeure partie des fils produits dans le pays est consommée par les fabriques de tissage et la broderie indigènes. Comparativement aux six premiers mois de 1938, nos ventes de schappe ont progressé d'une manière relativement considérable, alors que le produit concurrent, la soie artificielle, n'a gagné que peu de terrain. Relevons à ce sujet que notre industrie de la soie artificielle exporte environ 60 % de sa production. Pour la broderie, le regain d'activité s'explique en grande partie par le fait que la mode a favorisé davantage cet article.

Dans la branche métallurgique, l'industrie horlogère s'est développée dans un sens contraire à celui enregistré pour les autres industries. Le nombre des montres de poche, montres-bracelets, montres spéciales et mouvements finis écoulés à l'étranger a diminué

légèrement en comparaison du premier semestre 1937, mais fortement par rapport à la période correspondante de 1938. Si l'on songe que notre industrie horlogère exporte non seulement à destination de quelques pays mais pour ainsi dire dans le monde entier, on comprend pourquoi elle est si sensible aux conjonctures, lorsque la situation générale est incertaine. L'industrie des machines a fait de bien meilleures affaires et a pu augmenter le chiffre de ses ventes de 7,5 mill. de fr. Les instruments et appareils s'inscrivent également en hausse. L'exportation de l'aluminium pur, qui est employé principalement dans l'industrie des automobiles, pour la construction d'aéronefs, pour des usages électrotechniques et la fabrication de divers objets usuels, s'est maintenue au niveau relativement élevé du premier semestre de l'année précédente. Dans cet ordre d'idées, relevons que, suivant évaluations, l'étranger absorbe environ 80% de la production de notre industrie de l'aluminium.

Parmi les denrées alimentaires exportées, le fromage seul a progressé en quantité et en valeur. Pour cet article, l'Allemagne, la France, l'Italie et les Etats-Unis sont restés nos principaux débouchés. Le lait condensé a pris surtout le chemin des pays asiatiques. L'exportation du chocolat est déficitaire par rapport à la période correspondante de 1937 et 1938. Les variations du pouvoir d'achat affectent nos marques de chocolat, reconnues partout comme produits de qualité, plus fortement que les articles de grande consommation.

Les trois principales branches de notre industrie chimico-pharmaceutique ont amélioré sensiblement leur position. Dans quelques branches, on cherche à créer de nouvelles possibilités de vente par l'élargissement de la base de fabrication. Le plus fort gain d'exportation est enregistré cette fois par les couleurs d'aniline et l'indigo. Nos livraisons de couleurs de goudron sont influencées surtout par l'économie des textiles, du cuir, du papier et des vernis dans les divers débouchés, la branche des textiles représentant le consommateur de couleurs de beaucoup le plus important.

Les exportations de tresses pour chapeaux et de chaussures n'accusent que des modifications insignifiantes par rapport au premier semestre 1938. Mais comparativement à la période correspondante de 1937, les tresses de chapeaux ont sensiblement rétrogradé (— 3,4 mill. de fr.), tandis que les chaussures ont amélioré leur position. Toutefois, à en juger par les valeurs statistiques moyennes, les prix des souliers exportés ont baissé par rapport aux deux périodes comparatives précitées.

Nos fournisseurs et clients

Les plus ou moins fortes influences des conjonctures et les perturbations enregistrées dans les relations économiques basées sur les échanges de services entre Etats se sont fait sentir également dans notre commerce extérieur. Environ 90% de nos échanges commerciaux avec l'étranger concernent les pays avec lesquels nous sommes liés par des traités de commerce. La part des pays à clearing dans nos importations est cette fois de 35,3% contre 36,9% pour le premier semestre 1938. Par rapport à cette période, la participation de ces pays à nos exportations a fléchi de 29,8 à 27,9%. Nos transactions commerciales avec les Etats restés libres en matière de devises ont donc, dans leur ensemble, progressé relativement plus fortement qu'avec les pays avec lesquels la Suisse a conclu des accords pour la compensation des paiements. Mais si l'on s'en tient aux chiffres absolus, il appert que notre commerce avec les pays à clearing accuse la même tendance que le trafic général, soit un accroissement des importations et des exportations. Relevons à ce sujet que l'on a prorogé d'une nouvelle année l'accord de compensation conclu avec l'Allemagne, notre principal partenaire pour les opérations de clearing, qui était arrivé à échéance le 30 juin 1939.

Un examen de l'ensemble de notre commerce extérieur avec les Etats européens et les pays d'outre-mer montre que les premiers participent dans une mesure beaucoup plus forte que les derniers à la reprise des affaires enregistrée par rapport au premier semestre 1938. Nos importations d'Europe ont augmenté de 72,8 mill. de fr. (+ 12,6%) comparativement à cette période et atteint 651,6 mill.; les importations en provenance des pays d'outre-mer accusent 211 mill. de fr., soit 8,4 mill. (+ 4,1%) de plus que pendant le semestre précité. Nos exportations en Europe ont progressé de 49,6 mill. de fr. (+ 11%), soit à 501,6 mill., et celles à destination des pays d'outre-mer se sont élevées à 169 mill. de fr., en augmentation de 2,5 mill. (+ 1,5%) sur la période servant de comparaison. L'écart entre les pourcentages représentant les gains d'importation respectifs (Europe + 19,2%, pays d'outre-mer + 17,1%) est moins considérable en quantité qu'au point de vue de la valeur, car l'économie réalisée sur le marché mondial grâce aux baisses de prix concerne notamment le commerce des denrées alimentaires et des matières premières auquel participent dans une mesure importante les pays riches en produits agricoles et en matières premières. En revanche, nos ventes dans les pays extraeuropéens ont fléchi quantitativement de 9,2% tandis que celles effectuées à destination des territoires européens ont augmenté de 10% en chiffre rond.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

Pays	Importations 1er semestre 1939 chiffres absolus en mill. de fr.	Importations 1er semestre 1939 en % de l'importation totale	Importations Variations par rapport au 1er semestre 1938 chiffres absolus en mill. de fr.	Exportations 1er semestre 1939 chiffres absolus en mill. de fr.	Exportations 1er semestre 1939 en % de l'exportation totale	Exportations Variations par rapport au 1er semestre 1938 chiffres absolus en mill. de fr.
Allemagne[1])	194,8	22,6	+17,3	103,4	15,4	+ 6,5
Autriche	8,9	1,0	—12,0	13,3	2,0	— 2,9
France	143,1	16,6	+38,6	73,7	11,0	+12,3
Italie	60,0	7,0	+ 7,0	42,0	6,3	— 3,2
Belgique	44,2	5,1	+13,7	20,6	3,1	— 0,5
Pays-Bas	30,7	3,6	+ 7,4	43,0	6,4	+16,4
Grande-Bretagne	54,9	6,4	+ 8,3	92,2	13,7	+23,8
Espagne	2,4	0,3	—	1,8	0,3	— 1,3
Danemark	11,3	1,3	+ 5,0	9,1	1,4	— 0,3
Suède	9,4	1,1	+ 0,3	21,2	3,2	+ 4,3
Tchéco-Slovaquie	20,2	2,3	—14,4	14,3	2,1	— 9,7
Hongrie	10,4	1,2	— 3,9	10,2	1,5	+ 4,6
Roumanie	13,8	1,6	+ 5,2	7,4	1,1	—
Russie	3,6	0,4	— 9,0	7,1	1,1	+ 3,3
Egypte	14,9	1,7	+ 0,7	6,1	0,9	—
Inde britannique	12,0	1,4	+ 1,0	12,5	1,9	+ 1,4
Chine	4,1	0,5	+ 1,0	7,2	1,1	— 8,3
Japon	6,4	0,7	— 0,2	8,0	1,2	— 1,2
Canada	12,7	1,5	+ 3,6	5,6	0,8	— 2,0
Etats-Unis	59,9	6,9	— 5,6	51,7	7,7	+14,7
Argentine	33,7	3,9	— 0,8	14,3	2,1	— 0,3

[1]) Le commerce avec l'Autriche est indiqué séparément et n'est pas compris dans ces chiffres.

La France et la Belgique ont augmenté le plus fortement leur participation à nos importations, comparativement au premier semestre de l'année précédente, tandis que nos ventes ont progressé, tant proportionnellement que d'une manière absolue, en particulier en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas. En revanche, nos échanges commerciaux avec l'Autriche et la Tchéco-Slovaquie se sont considérablement ralentis.

Parmi les pays d'outre-mer mentionnés ci-dessus, ce sont surtout les Etats-Unis qui, par rapport à la période correspondante de 1938, ont réduit leurs fournitures à la Suisse, alors que l'on enregistre en même temps un gain important pour les exportations à destination de ce pays.

Berne, le 22 juillet 1939.

La Direction générale des douanes
Section de la statistique du commerce

Indochine française

Majoration de diverses taxes — Perception d'une taxe spéciale sur les expéditions de certains produits hors du territoire indochinois.

D'un arrêté du 17 mai 1939, dont la teneur a été publiée dans le Journal Officiel de l'Indochine française du 31 du même mois, il ressort qu'à titre de taxe exceptionnelle et temporaire d'armement, on a relevé ou majoré, à partir du 1er juin 1939, les taxes et droits perçus par les régies des Douanes et les Contributions indirectes.

L'application de ces majorations ou relèvements cessera d'avoir effet le 30 juin 1941. Toutefois, elle peut être prorogée, sous certaines conditions, jusqu'au 30 juin 1942. La Division fédérale du Commerce reproduit ci-après une liste des principales mesures instituées en exécution de l'arrêté susvisé et qui pourraient être de nature à intéresser l'importation ou l'exportation suisse:

I. Taxe générale intérieure [1]).

La quotité de la taxe générale intérieure est portée respectivement à 3,30 %, 4,95 % et 8,25 % pour les marchandises, denrées et objets précédemment taxables à 2,2 %, 3,3 % et 5,5 % ad valorem.

II. Taxe à la sortie des céréales.

Les taux du droit spécial sur les expéditions des céréales ci-après désignées hors du territoire de l'Indochine sont fixés comme il suit:

Désignation des denrées	Unités sur lesquelles portent les droits	Droits
Maïs	Valeur	4,10%
Riz en paille, paddy et riz cargo contenant plus de 33% de paddy	Valeur	7,80%
Riz cargo contenant au plus de 33% de paddy	Valeur	6,20%
Riz blanc	Valeur	5,30%
Brisures de riz	Valeur	4,55%
Farines basses de riz (sons et issues)	Valeur	4,00%

Il est précisé que la différence entre le nouveau et l'ancien tarif qui constitue la taxe d'armement n'est pas applicable aux exportations faites en exécution de contrats ayant acquis date certaine avant le 15 mai 1939.

III. Taxe sur le caoutchouc.

La quotité du droit spécial sur le caoutchouc exporté hors du territoire indochinois, est majorée uniformément de 50 % par kilogramme poids net.

Par ailleurs, un second arrêté du 17 mai 1939, paru dans le journal officiel du 31, institue à l'exportation hors du territoire de l'Indochine, quelle que soit la destination, une taxe spéciale d'armement de 3 % «ad valorem» sur les minerais, les métaux et les combustibles minéraux. La valeur servant de base au calcul des droits est la valeur que possèdent les marchandises au moment de leur sortie de la Colonie. La perception de la taxe sera effectuée pour compter du 1er juin 1939. L'impôt cessera d'être appliqué au plus tard le 30 juin 1941. Toutefois, les effets de la taxe peuvent, sous certaines conditions, être prorogés jusqu'au 30 juin 1942.

[1]) Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 130 du 7 juin 1939.

169. 22. 7. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 22. Juli an — Cours de réduction dès le 22 juillet

Belgien Fr. 75.55; Dänemark Fr. 92.95; Danzig Fr. 83.70; Deutschland Fr. 178.25; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 178.20; Frankreich Fr. 11.78; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 122.25; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.90; Marokko Fr. 11.78; Niederlande Fr. 237.75; Schweden Fr. 107.25; Tunesien Fr. 11.78; Ungarn Fr. 86.50; Grossbritannien und Irland Fr. 20.80.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Emprunt 3¾ % Ville de Sion 1937 de fr. 1,200,000

I. tirage pour le remboursement de fr. 20,000 opéré le 18 juillet 1939

Les numéros des titres mentionnés ci-dessous sont sortis au tirage pour être remboursés le 1er novembre 1939:

98	100	143	149	239	240	346	399	416	497	520
588	639	686	736	775	895	900	980	983	1093	1095
1156	1200	1203	1251	1315	1389	1429	1432	1576	1597	1693
1732	1856	1974	2052	2144	2300	2306				

Sion, Lausanne, le 19 juillet 1939. 1961

Caisse d'Epargne du Valais, Société Mutuelle, Sion.
Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne.

Société du Funiculaire Interlaken-Harder

Emprunt par obligations de fr. 325,000.—

Les porteurs d'obligations pourront encaisser, à partir du 25 juillet, le montant de la répartition leur revenant, à titre d'intérêt variable, sur le solde disponible de l'exercice 1938.

Cette répartition représente	fr. 9,375
par obligation, moins impôt fédéral	» 0,375
net:	fr. 9,—

Elle est payable, contre remise des coupons nos 2, 3 et 6:
à Lausanne: chez MM. Roguin & Cie;
à Interlaken: à la Volksbank Interlaken.

Le Conseil d'administration.

Nordostschweizerische Kraftwerke A.-G.

in Baden

5% Obligationen-Anleihen von 1928 Fr. 7,500,000.-

Gemäss dem unserer Gesellschaft durch Ziffer 3 der Anleihensbedingungen eingeräumten Rechte kündigen wir das oben erwähnte Anleihen zur Rückzahlung auf den **15. Januar 1940.** Die Verzinsung des Anleihens hört mit diesem Tage auf.

Die Einlösung der Titel erfolgt spesenfrei bei den folgenden Banken und deren Niederlassungen:

Zürcher Kantonalbank
Aargauische Kantonalbank
Thurgauische Kantonalbank
Schaffhauser Kantonalbank
Glarner Kantonalbank
Zuger Kantonalbank
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Eidgenössische Bank A.-G.
Aktiengesellschaft Leu & Co.
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank
Basler Handelsbank

1947

Baden, den 18. Juli 1939.

Nordostschweizerische Kraftwerke A.-G.
Die Direktion.

Recouvrements - Inkassi
amiables et litigieux
Albert Luthi
anc. princ. elere d'avocat, agent d'affaires autorisé
109 8, Vieux Collège, **Genève**

Entgleiste ...
gesehäftliche Verhältnisse finanzieller und anderer Natur, neue Wege zum Aufbau; welcher Geschäftsmann steht vor diesen Fragen? Erfolgreichen Rat u. Tat durch Schutzorganisation. — Offerten sub HAB 1935 an Publicitas Bern.

Grands locaux de bureaux ...
Une publication de ce genre n'intéresse pas les particuliers, mais bien les gens d'affaires, les lecteurs de la Feuille Officielle Suisse du Commerce.

Kommerzielle Anzeigen
finden die beste Beachtung im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

Aktien-Gesellschaft Arthur Rieter in Stein am Rhein

Einladung

zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 8. August 1939, vormittags 11 Uhr 15
im Hotel Helvetia in Kreuzlingen

Traktanden:
Sitzverlegung der Gesellschaft. 1960

Aktien-Gesellschaft Arthur Rieter in Stein am Rhein

Einladung

zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Obligationäre

auf Dienstag, den 8. August 1939, vormittags 11 Uhr 45
im Hotel Helvetia in Kreuzlingen

Traktanden:
Sitzverlegung der Gesellschaft.

Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie A. G.

Münchwilen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 3. August 1939, vormittags 10½ Uhr,
im Fabrikgebäude

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, sowie des Revisorenberichtes pro 1938.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung auf den 31. Dezember 1938, sowie der Revisorenbericht liegen vom 26. Juli bis 2. August auf dem Bureau der Gesellschaft in Münchwilen zur Einsicht auf. Im gleichen Zeitraum können die Eintrittskarten für die Generalversammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. 1962 i

Münchwilen, den 20. Juli 1939.

Der Verwaltungsrat.

Chemin de fer Saignelégier-Glovelier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 12 août 1939, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Saignelégier (Grande Salle).

Traetanda.

1. Approbation du rapport de gestion, des comptes et bilan 1938, avec rapport des contrôleurs, décharge au Conseil d'administration.
2. Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant.
3. Rapport sur la situation financière.
4. Divers.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres jusqu'au 11 août 1939 au soir, au bureau de la Direction de la Compagnie à Glovelier.

Ils recevront en échange une carte de dépôt donnant droit à l'entrée au local ainsi qu'au libre parcours sur la ligne, le 12 août 1939.

Le bilan et les comptes, avec le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires, au bureau de la Compagnie, dès maintenant. 1955

Glovelier, le 15 juillet 1939.

Au nom du Conseil d'administration:
Le Président,
signé: J. Jobin-Anklin.

Die
Schrankfachanlage
aus unserem früheren Bankgebäude ist
verkäuflich
Sie wird gesamthaft oder auch in einzelnen Blöcken
zu günstigen Bedingungen
abgegeben 157-8
Interessenten erhalten nähere Auskunft durch die
Direktion der Basler Kantonalbank, Basel

Flumserbergbahn A. G., Flums

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 5. August 1939, 14 Uhr, im Hotel Bahnhof in Flums.

TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates über den Stand der Vorarbeiten und der Finanzierung.
2. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates auf Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 500,000 auf Fr. 750,000.
3. Statutenrevision.

Die Aktionäre, welche an der ausserordentlichen Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, haben ihre Quittung über die geleistete Einzahlung von 20 % auf die alten Aktien bis spätestens 3. August 1939 bei den nachstehend genannten Bankinstituten bis nach Schluss der ausserordentlichen Generalversammlung zu hinterlegen, gegen Aushändigung einer Hinterlegungsbescheinigung und des Stimmrechtsausweises, welcher mit der vom Verwaltungsrat statutengemäss festgesetzten Vertretungsvollmacht versehen ist:

St. Gallische Kantonalbank St. Gallen und deren sämtlichen Zweigniederlassungen,
Eidgenössische Bank A. G. Zürich und deren sämtlichen Zweigniederlassungen,
Spar- und Kreditkasse Flums A. G. Flums,
Darlehenskassaverein Flums, Flums.

Die Anträge auf Abänderung der Statuten liegen vom 26. Juli 1939 an am Sitze der Gesellschaft (Advokaturbureau J. Müller in Flums) und bei den obgenannten Bankinstituten zur Einsicht der Aktionäre auf. 1968 i

Flums, den 21. Juli 1939.

Der Verwaltungsrat.

Rorschach-Heiden-Bergbahn

Die Herren Aktionäre werden hiemit zur

63. Generalversammlung

auf Montag, den 24. Juli 1939, 14 Uhr 30, ins Buffet Rorschach-Hafen eingeladen.

Verhandlungen:

1. Entgegennahme des Berichtes über die Geschäftsführung 1938.
2. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz. Bericht der Kontrollstelle.
3. Wahl der im periodischen Austritt sich befindenden HH. Verwaltungsräte und der Kontrollstelle.
4. Wünsche und Anträge.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung, sowie Rechenschaftsberichte können gegen Aufgabe der Aktiennummern bis zum **22. Juli 1939** bei der Betriebsleitung in Heiden bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben. 1923

Heiden, den 14. Juli 1939.

Der Präsident: C. Sonderegger.
Der Betriebschef: H. Keller.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne